

számtalan tényező – környezet, fejlesztői kapacitások, közösségi erőforrások (motiváció, pénz, idő) – alakítja, s ezzel együtt véletlen körülmények által is formált alakzat.

Itthoni munkánk tapasztalata, hogy muszáj tovább humanizálni, emberközelivé tenni a közösségfejlesztés szakmai nyelvét. A Parola szerkesztői, az esettanulmányok szerzői, és a fordítók, lektorok ezzel is megküzdöttek. A frémvörk magyarra fordítása feladta a leckét: egyszerre legyen természetes, közérthető, pontos, igényes és időtálló a magyar szöveg. Döntse el a gyakorlat, meddig jutottunk. Az biztos, hogy a használat közben még érik, csiszolódik ez is, s idővel kap némi patinát.

Végül a részvételről. Tényleg, mitől fogadják majd el az ajánlást, mitől érezhetik magukéinak a szakemberek a frémvörköt itthon és Európában? Milyen jövő áll előtte, ha egyáltalán? A frémvörk egy újszülött, a kezdeményező EuCDN szándéka szerint élete csak most kezdődik el. Míg felnő, többszörös részvételi lehetőséget kínál egy-egy közös tervezésben, „pályázáshoz”, oktatásokhoz felhasználva, ezen túl szakmai beszámolók, esettanulmányok írásához kínálhat struktúrát, logikát. A használat majd alakítja, nyúvi is.

Megérteni a *frémvörköt* – amire bátorítok minden olvasót – egy élő viszony kialakítása: megbarátkozás, a hasonlóságok és különbségek feltérképezése, megértése, elfogadása vagy kiigazítása során. Keretrendszerünk egy felhívás a kritikai olvasásra, a saját helyzetünkre és szakmai gyakorlatunkra vonatkoztatás tartósan időszerű munkájára.

Benedek Gabriella
EuCDN kuratóriumi tagja a KÖFE képviseletében,
a frémvörk magyar munkatársa
benedek7@gmail.com

Hans Andersson Előszó



Hans Andersson, az EuCDN elnöke

A Combined European Bureau for Social Development elnevezésű szervezetet (Egyesített Iroda a Társadalmi Fejlődéséért) 1990-ben Swansea-ban alapították azzal a céllal, hogy az európai szintű közösségfejlesztést elősegítendő európai kontextusban szervezzenek cseréket, hozzanak léte közös

programokat és alkalmazásokat az európai közösségi munka nemzeti szervezetei között. A 3 alapítóval megszületett szervezet fokozatosan egy 11 tagszervezetből álló NGO-vá nőtte ki magát. 2011-ben, a közösségfejlesztéssel kapcsolatos ismertség és hozzáértés növekedésével megváltoztattuk a nevünket European Community Development [Network](#)-re (Európai Közösségfejlesztő Hálózat), kifejezendő, hogy a hálózat kimondottan a közösségfejlesztésre, a társadalmi igazságosságot és befogadást célzó beavatkozás eszközére vonatkozik.

2004-ben a CEBSD és magyar partnere, a Közösségfejlesztők Egyesülete, az International Association for Community Development [IACD](#) nevet viselő közösségfejlesztő világszervezettel közösen konferenciát szervezett Budapesten *Building Civil Society in Europe through Community Development* (Az európai civil társadalom fejlesztése a közösségfejlesztés eszközeivel).

A konferenciához 33 ország 130 küldötte csatlakozott, s kibocsátották a *Budapesti Nyilatkozatot*, a CEBSD munkájának építőkövét.

Ez a kiáltvány, a Budapesti Nyilatkozat, tükrözi a közösségfejlesztési alapelveket és alkalmazásukat a vidéki és városi közösségekben folytatott munka során, továbbá olyan specifikus ügyekben is, amelyek nem csupán a földrajzilag meghatározott közösségekre, hanem az identitás és érdeklődési, vagy érdekközösségekre is vonatkoznak.

Az itt következő projekt erre a manifesztumra épül, életközébe hozva a közösségfejlesztés sajátos céljait, megvalósuló folyamatait, használatos eszközeit és folyamatainak eredményeit. Úgy véljük, hogy a lejjebb olvasható keretrendszer, amit megfontolt párbeszéd során dolgoztak ki tizenegy országban, a jó közösségfejlesztő munka széleskörű összefüggéseit kínálja alkalmazásra az EuCDN országok szervezetei számára, és azokon is túl.

Fordította Vercseg Ilona